



SÄNDNINGSDATUM:2012-01-28
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

301 Jours, France

L'école

301 Jours, France !

Hej, jag heter Marie Ankarbåge och bor hos en familj i den lilla byn Le Poiré-sur-Vie i Frankrike. I veckorna går jag på internatskola i La Roche-sur-Yon. Jag är här i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Idag: Om skolan.

Le professeur :

Alors bonjour !

Marie :

Fem minuter innan lektionen börjar så ringer skolklockan. När man går in i klassrummet så säger man "bonjour" till läraren.

Le professeur :

Donc bonjour à tous ! Asseyez-vous !

La classe :

Bonjour !

Musique :

D'accord, on dit bonjour

D'accord, on dit merci

D'accord, on dit pardon

On fait ce qu'on nous dit...

Le professeur :

Marie, aujourd'hui nous allons parler des chansons engagées. En Suède, quelles sont les chansons engagées que tu écoutes ?

Marie :

Que j'écoute ?

Le professeur :

Oui. Des chansons que tu entends à la radio ou que tu aimes bien écouter quand tu es dans ta chambre.

Marie :

Il y a des artistes de hip hop...

Marie :

Det är väldigt disciplinerat. Man får inte säga emot läraren. Det är lärarens ord som gäller.

asseyez-vous var så goda
och sitt

Musique : Cox, « Et après »

la chanson engagée
socialt medveten låt t.ex.
protestsång, sång med
politisk text
écouter höra på

la chambre rum



SÄNDNINGSDATUM:2012-01-28
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra2

Musique :

D'accord, faire des études
D'accord, faire des efforts
Courir, après l'argent
Courir, perdre son temps
Se battre...

Marie :

Och om de ser att man håller på med mobilen så tar de den ifrån en och behåller den i fem dagar.

Le professeur :

Marie, tu sais très bien que tu n'as pas le droit de jouer avec ton portable. Tu me le donnes maintenant, s'il te plaît.

Marie :

Pardon, désolée.

Le professeur :

Je le confisque pendant cinq jours, compris ?

Marie :

D'accord.

Marie :

Om jag får en fråga i klassrummet så är de oftast jättelätta, men eftersom det är på franska så är det ju fortfarande svårt att svara på.

Le professeur :

C'est une ville... Qu'est-ce que tu as dans une ville, Marie ?

Marie :

On a des habitants.

Le professeur :

Des habitants. Beaucoup ?

Marie :

Oui, beaucoup.

Le professeur :

Beaucoup. Donc on a une population qui est importante sur un territoire...

Marie :

Men nu är det dags att kolla in några franska slangord.

Alexis :

Slangskolan...

le droit *rätt*

le portable *mobiltelefon*

confisquer *konfiskera,*
beslagta

la ville *stad*

habitant -e (m/f) *invånare*

la population *befolkning*
importante *betydande*
le territoire *område*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-01-28
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra2

Marie-Alix :

L'école d'argot...

Alexis :

...med mig Alexis

Marie-Alix :

... och mig, Marie-Alix.

Marie-Alix :

Idag om plugget – Le bahut !

Alexis :

Marie-Alix, c'est quoi les devoirs pour demain ?

Marie-Alix :

On a des maths.

Alexis :

Ah, *j'ai trop pas envie* de les faire. *Je pige* rien aux maths !

Marie-Alix :

Moi, j'ai déjà tout fait.

Alexis :

Ah, sale *fayot* !

Hängde du med?

J'ai trop pas envie betyder "jag är så sjukt osugen".

Je pige betyder "jag fattar" och *fayot* betyder "plugghäst".

Tu as pigé ?

Mathilde :

Alors on va manger ?

Claire :

Oui, j'ai très faim !

Marie :

I skolan så känner man sig lite som en ko när man ska ha lunch. För innan man går in till själva matsalen så samlas alla utanför och trängs jättemycket.

Mathilde :

Tout le monde se pousse, voilà !

le bahut *plugget*

j'ai trop pas envie

jag har verkligen inte lust

piger *fatta, förstå, haja*

fayot *plugghäst, fjäskare*

manger *äta*

la faim *hunger*

pousser *knuffa*



SÄNDNINGSDATUM:2012-01-28
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra2

Claire :

C'est des crétins, y a pas d'espace.

Marie :

Och sen trycks alla på och trängs och knuffas och sådär. Och sen väl inne i matsalen så är det skrikigt och sen är det nåt slags system de har där också. Det är två olika brickor. Om man tar den gula så får man en dessert eller en förrätt.

Om man tar den gråa så får man ta en förrätt och två desserter. Och sen blir de typ jättearga om man tar en dessert för mycket eller någonting sånt. Det har jag varit med om.

Mme Savez (« Responsable Vie Scolaire »):

C'est : ou une entrée, ou un dessert !

Marie :

Ok, pardon, désolée.

Mme Savez :

C'est pas les deux.

Marie :

OK, d'accord.

Mme Savez :

D'accord ? Donc vous choisissez lequel ?

Marie :

Je garde ça...

Mme Savez :

Vous gardez ça ? Donc, j'enlève ça.

Marie :

Je garde l'entrée, d'accord.

Mme Savez :

Ok ? Donc, c'est le plateau jaune, c'est l'entrée et le plat chaud.

Marie :

D'accord.

Marie :

Alltså, nu kom den som är ansvarig för eleverna här och tog mina desserter och sa att jag gjorde fel.

Marie :

Nu är jag lite sen, så nu måste jag hämta en biljett för att visa att jag är sen.

crétin -e (m/f) idiot
l'espace (m) plats

« Responsable Vie Scolaire » internatansvarig
l'entrée (f) förrätt
le dessert efterrätt

désolé förlåt, beklagar

garder behålla

enlever ta bort

le plateau jaune den gula brickan
le plat chaud varmrätt



SÄNDNINGSDATUM:2012-01-28
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra2

Mathilde :

Voilà la machine où on reçoit le billet quand on est en retard.

Marie :

Nu har lektionerna börjat.

Nu har jag tagit min biljett och nu måste jag gå till min lärare och visa den.

Excusez-moi, je suis en retard.

Marie :

På rasterna så har vi bara tio minuter så de är jättekorta egentligen, så man hinner inte prata och umgås och sådär. Men man hinner prata om vad man har haft för lektioner.

Mathilde :

Salut Marie !

Marie :

Salut Mathilde !

Mathilde :

Ça va ?

Marie :

Oui. Toi ?

Mathilde :

Oui, moi ça va bien. Alors, tu as eu quoi comme cours avant ?

Marie :

J'ai eu anglais, et toi ?

Mathilde :

Moi, j'ai eu français.

Marie :

Et toi, qu'est-ce que tu as comme cours maintenant ?

Mathilde :

Là, je vais avoir histoire et après, je vais avoir français.

Marie :

Je vais avoir maths.

Mathilde :

Bon, ben à tout à l'heure !

Marie :

Oui, à tout à l'heure !

recevoir *få*
le billet *biljett*
en retard *försenad*

le cours *lektion*

à tout à l'heure *vi se, hej*
så länge



SÄNDNINGSDATUM:2012-01-28
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra2

Mathilde :

Salut !

Marie :

Salut !

Marie :

När det gäller skolan är det verkligen viktigt att inte glömma att nia läraren.

Bra ord att kunna i skolan är till exempel "les cours" som betyder "lektioner" och "en retard" som betyder "försenad".

301 dagar är en radioserie från UR. Slangskolan gjordes av Jonas Knutell. Ljudtekniker: Ingela Håkansson och producent: Thérèse Amnéus. www.ur.se/franska